

D	Originalbedienungsanleitung	3
GB	Original operating manual	7
F	Notice d'utilisation d'origine	11
E	Manual de instrucciones original	15
I	Istruzioni per l'uso originali	19
NL	Originele gebruiksaanwijzing	23
S	Originalbruksanvisning	27
FIN	Alkuperäiset käyttöohjeet	31
DK	Original brugsanvisning	35
N	Originalbruksanvisning	39
P	Manual de instruções original	43
RUS	Оригинал Руководства по эксплуатации	47
CZ	Originál návodu k obsluze	51
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji	55

SYSLITE
UNI



Архангельск (8182)63-90-72
Астана (7171)2727-122
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)57-03-52
Владивосток (4232)49-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73

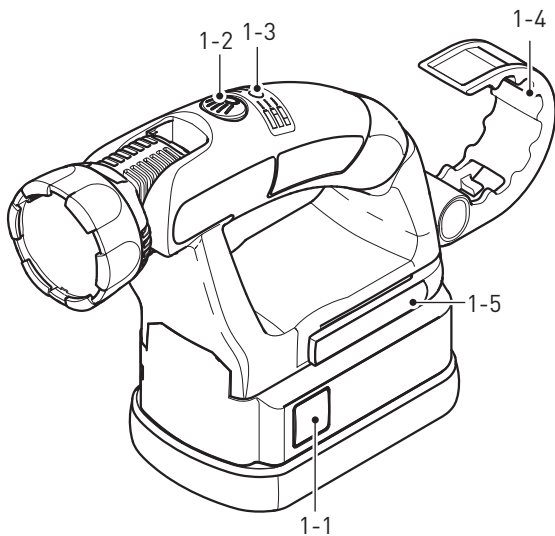
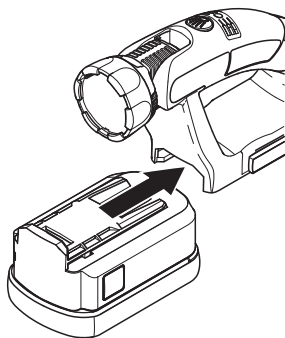
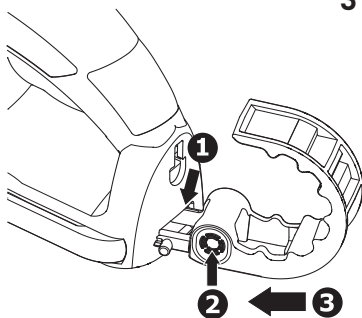
Екатеринбург (343)394-55-89
Иваново (4932)77-34-54
Ижевск (3412)24-03-58
Казань (843)204-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (484)292-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04

Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (351)955-03-13
Москва (495)248-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41

Новосибирск (383)227-84-73
Новосургут (3843)20-44-81
Орел (486)244-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пenza (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов на Дону (863)308-18-15

Рязань (4912)44-61-64
Самара (846)204-03-16
Санкт-Петербург (812)309-44-40
Саратов (845)249-38-78
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35

Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)64-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)67-52-93

1**2****3**

Originalbetriebsanleitung

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

1 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor Stromschlag



Anleitung/Hinweise lesen!



Warnung vor schädlicher Lichtstrahlung.



Blicken Sie nicht in den Lichtstrahl!



Nicht in den Hausmüll geben.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Arbeitsleuchte ist bestimmungsgemäß vorgesehen zum Ausleuchten trockener Bereiche in Innenräumen.



Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

3 Technische Daten

Arbeitsleuchte		SYSLITE UNI
Nennspannung mit Festool Akkupack (BPS/BPC)		10,8 - 18 V =
Leuchtmittel		3x 3W Mini Power LED
Leuchtdauer	12 V Akkupack	ca. 7,5 h
	15 V Akkupack	ca. 8,5 h
	18 V Akkupack	ca. 9,5 h
Leuchtstärke (gemessen in 100 mm Abstand)	bei 100%	20000 Lux
	bei 50%	10000 Lux
Schwenkbereich		-45° / +90°
Gewicht (ohne Akkupack)		0,34 kg

4 Geräteelemente

[1-1] Taste zum Lösen des Akkupacks

[1-2] Ein-/Ausschalter mit 3 Stufen - 2 Leuchtstufen

[1-3] Kapazitätsanzeige

[1-4] Gerüsthaken

[1-5] Gürtelclip

5 Sicherheitshinweise



Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

- **Gehen sie sorgsam mit der Arbeitsleuchte um.** Die Arbeitsleuchte kann Hitze erzeugen, die zu erhöhter Brand- und Explosionsgefahr führt.
- **Arbeiten Sie mit der Arbeitsleuchte nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.**
- **Decken Sie die Arbeitsleuchte nicht ab, während dem Sie in Betrieb ist.** Die Arbeitsleuchte erwärmt sich im Betrieb und kann Verbrennungen verursachen, wenn sich diese Hitze staut.



-Warnung vor schädlicher Lichtstrahlung. Blicken Sie nicht längere Zeit in den Lichtstrahl.

Richten Sie den Lichtstrahl nicht auf andere Personen oder Tiere. Die optische Strahlung kann die Augen schädigen.

- **Verwenden Sie die Arbeitsleuchte nicht im Straßenverkehr.** Die Ar-

beitsleuchte ist nicht zur Beleuchtung im Straßenverkehr zugelassen.

- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Festool Akkupacks mit der Arbeitsleuchte.** Der Gebrauch von anderen Akkupacks kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- **Verwenden Sie für Reparatur und Wartung nur originale Festool Teile.** Die Verwendung von nicht dafür vorgesehenem Zubehör oder Ersatzteilen kann zu elektrischem Schlag oder zu Verletzungen führen.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. **Reinigung und Benutzerwartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **Akkupack vor Hitze z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung und Feuer schützen.** Es besteht Explosionsgefahr.

- **Brennende Lilon-Akkupacks nie mit Wasser löschen, Sand oder Feuerlöschdecke verwenden.**

6 Inbetriebnahme

6.1 Akkupack wechseln [2]

Die Arbeitsleuchte kann mit jedem Festool Akkupack der Baureihe BPC und BPS betrieben werden.

6.2 Ein-/Ausschalten [1-2]

Der Ein-/Ausschalter [1-2] hat drei Stufen:

- 1x Drücken -> Einschalten LED-Betrieb mit max. Leuchtstärke (Stufe 1: 100%)
- 2x Drücken -> Verringern der Leuchtstärke (Stufe 2: 50%)
- 3x Drücken -> Ausschalten

6.3 Ladezustand des Akkupacks

Die Kapazitätsanzeige [1-3] zeigt automatisch bei Betätigung des Ein-/Ausschalters [1-2] den Ladezustand des Akkupacks an:

LED grün – Dauerlicht:



Ladezustand >60 %

LED grün – langsames



blinken: Ladezustand 30 % – 60 %

LED grün – schnelles blin-



ken: Ladezustand 5 % - 30 %

LED gelb – Dauerlicht:



Akku ist leer! **Akkupack laden!**



LED rot – Dauerlicht:

Akkutemperatur ist außerhalb der zulässigen Grenzwerte.



LED rot – blinken: Allgemeine Fehleranzeige, z. B. keine vollständige Kontaktierung, Kurzschluss, Akkupack defekt, usw.

6.4 Befestigungsmöglichkeiten

Gerüsthaken [1-4]

Der Gerüsthaken [1-4] (Montage siehe Bild [3]) dient zum Aufhängen des Gerätes. Durch Zusammendrücken des Gerüsthakens kann dieser in die Vorrichtung des Gehäuses eingehängt und entnommen werden.

Gürtelclip [1-5]

Der Gürtelclip (rechts/links) ermöglicht ein kurzfristiges Befestigen des Gerätes an der Arbeitskleidung.

7 Wartung und Pflege



Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter:



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter:

-Reinigen Sie die Kunst-

stoffscheibe der Arbeitsleuchte nur

mit einem trockenen, weichen Tuch, um Beschädigungen zu vermeiden. Verwenden Sie keine Lösemittel.

- Halten Sie die Anschlusskontakte an der Arbeitsleuchte und am Akkupack sauber.

8 Umwelt



Gerät nicht in den Hausmüll werfen!

Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende

nationalen Vorschriften beachten.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Informationen zur REACH:**

9 EG-Konformitätserklärung

Arbeitsleuchte	Serien-Nr
SYSLITE UNI	768178
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2013	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

Dr. Martin Zimmer

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation

Original operating manual

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1 Symbols



Warning of general danger



Risk of electric shock



Read the Operating Instructions/Notes!



Warning against harmful light radiation.



Do not look directly into the light beam!



Do not dispose of with domestic waste.

2 Intended use

The working light was specifically designed for illuminating dry areas in interior spaces.



The user is liable for improper or non-intended use.

3 Technical data

Working light		SYSLITE UNI
Rated voltage with Festool battery pack (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Lighting device		3x 3W Mini Power LED
Operating time	12 V battery pack	approx. 7.5 h
	15 V battery pack	approx. 8.5 h
	18 V battery pack	approx. 9.5 h
Luminosity (measured at distance of 100 mm)	at 100%	20000 lux
	at 50%	10000 lux
Pivot range		-45° / +90°
Weight (without battery pack)		0,34 kg

4 Machine features

- [1-1] Button for releasing the battery pack
- [1-2] On/off switch with 3 settings
- [1-3] Capacity display
- [1-4] Scaffolding hook
- [1-5] Belt clip

5 Safety instructions



Warning! Read and observe all information and safety instructions. Ignoring warning notes and instructions may lead to electric shocks, fires and/or cause serious injury.

Keep all safety information and other instructions in a safe place for future reference.

- **Handle the working light with care.** The working light may generate heat that increases the risk of fire and explosions.
- **Never use the working light in potentially explosive environments.**
- **Do not cover the working light when switched on.** The working light heats up during operation and can burn the surface of the skin.



-Warning against harmful light radiation. Do not look into the light beam for long periods. Do not direct the light beam towards other

people or animals. Optical radiation can damage the eyes.

- **Do not use the working light for road lighting applications.** The working light is not approved for illuminating the road.
- **Always use compatible Festool battery packs in the working light.** Using other battery packs poses a fire hazard and may cause personal injury.
- **Have your device repaired by qualified specialist staff and always use original spare parts** to ensure that your device operates reliably.
- **Always use original Festool parts for repair and maintenance.** The use of incompatible accessories or spare parts can result in electric shocks or other injuries.
- This machine can be operated by **children** over 8 years of age and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of practical experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed to use the machine safely and understand the dangers of machine operation. **Children** must not play with the machine. **Cleaning and user maintenance** may not be performed by **children** without supervision.
- **Protect the battery pack from excessive heat or constant heat sources**

such as sunlight or naked flames.

There is a risk of explosion.

- **Never use water to extinguish burning li-ion battery packs, always use sand or a fire blanket.**

6 Operation

6.1 Changing the battery pack [2]

The working light can operate with any Festool battery pack from the BPC or BPS series.

6.2 On/Off switch [1-2]

The on/off switch [1-2] has three settings:

- Press once -> activate LED with max. luminosity (stage 1: 100%)
- Press twice -> reduce the luminosity (stage 2: 50%)
- Press three times -> switch off

6.3 Charging state of the battery pack

The capacity display [1-3] automatically displays the charge state of the battery pack [1-2] when the ON/OFF switch is actuated:

 **LED green – lit continuously:** charged > 60 %

 **LED green – flashing slowly:** charged 30 % – 60 %

 **LED green – flashing quickly:** charged 5 % – 30 %



LED yellow – lit continuously: battery is empty! **Charge the battery pack!**



LED red – lit continuously: battery temperature is outside the permitted range.



LED red – flashing: indicates a general fault, e.g. incomplete contact, short circuit, battery pack faulty, etc.

6.4 Attachment options

Scaffolding hook [1-4]

The scaffolding hook [1-4] (see illustration [3] for assembly) is used to hang the device. Push the sides of the scaffolding hook together to insert and remove from the fixture on the housing.

Belt clip [1-5]

The belt clip (right/left) allows the user to attach the machine briefly to work clothing.

7 Service and maintenance



Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at:



Use only original Festool spare parts! Order No. at:
–Always clean the plastic cover on the working light

using a soft, dry cloth to prevent any damage. Do not use solvents.

- Keep the contacts on the working light and battery pack clean.

8 Environment



Do not dispose of the device in household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applica-

ble country-specific regulations.

EU only: European Directive 2002/96/EC stipulates that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

Information on REACH:

9 EU Declaration of Conformity

Working light	Serial no.
SYSLITE UNI	768178
Year of CE mark: 2013	

We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following Directives, standards and normative documents:

2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer
Head of Research, Development and
Technical Documentation

Notice d'utilisation d'origine

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1 Symboles



Avertissement de danger



Avertissement contre le risque d'électrocution



Lire la notice / les instructions !



Avertissement sur les rayonnement lumineux nocifs !



Ne regardez jamais le faisceau lumineux !



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères.

2 Utilisation en conformité avec les instructions

La lampe de travail est prévue pour l'éclairage conforme de zones sèches en intérieur.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

3 Caractéristiques techniques

Lampe de travail		SYSLITE UNI
Tension nominale avec batterie Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Ampoule		3 LED 3W Mini Power
Durée d'éclairage	Batterie 12 V	env. 7,5 h
	Batterie 15 V	env. 8,5 h
	Batterie 18 V	env. 9,5 h
Luminosité (mesurée à 100 mm de distance)	à 100%	20000 Lux
	à 50%	10000 Lux
Rayon d'action		-45° / +90°
Poids (sans batterie)		0,34 kg

4 Composants de l'appareil

- [1-1] Touche d'extraction du bloc batterie
- [1-2] Interrupteur marche/arrêt avec 3 niveaux
- [1-3] Affichage de la capacité
- [1-4] Crochet d'attache
- [1-5] Clip pour ceinture

5 Consignes de sécurité



Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

- **Utilisez la lampe de travail avec précaution.** La lampe de travail peut générer de la chaleur qui entraîne un risque accru d'incendie et d'explosion.
- **Ne travaillez pas avec la lampe de travail dans un environnement explosif.**
- **Ne couvrez pas la lampe de travail en cours d'utilisation.** La lampe de travail se réchauffe à l'utilisation et l'accumulation de chaleur peut entraîner des brûlures.



-Avertissement sur les rayonnement lumineux nocifs. Ne regardez pas

longtemps dans le rayon lumineux. Ne dirigez pas le rayon lumineux sur d'autres personnes ou animaux. Le rayonnement optique peut avoir des effets néfastes sur les yeux.

- **N'utilisez pas la lampe de travail dans la circulation routière.** La lampe de travail n'est pas adaptée pour un éclairage de la chaussée.
- **Utilisez uniquement les batteries Festool prévues pour la lampe de travail.** L'utilisation d'autres batteries peut entraîner des blessures et un risque d'incendie.
- **Faites réparer votre outil uniquement par un personnel qualifié ; les réparations doivent être effectuées avec des pièces d'origine uniquement,** afin de garantir la fiabilité de l'appareil.
- **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation d'accessoires ou de pièces détachées non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.
- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou n'ayant pas d'expérience ni de connaissances à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été formés sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers qui en découlent. Ne pas laisser les **enfants** jouer avec l'appareil. **Le nettoyage et**

la **maintenance utilisateur** ne doivent pas être effectués par des **enfants** sans surveillance.

- **Protégez la batterie contre la chaleur, p. ex. également contre les rayons de soleil permanents ou le feu.** Il y a risque d'explosion.
- **N'utilisez en aucun cas de l'eau pour éteindre une batterie "Li-ion" enflammée,** utilisez du **sable** ou une couverture anti-feu.

6 Mise en service

6.1 Remplacement de la batterie [2]

La lampe de travail peut être utilisée avec toute batterie Festool des séries BPC et BPS.

6.2 Marche/arrêt [1-2]

L'interrupteur marche/arrêt [1-2] a trois niveaux :

- 1 pression -> activation de la LED à luminosité max. (niveau 1 : 100 %)
- 2 pressions -> réduction de la luminosité (niveau 2 : 50 %)
- 3 pressions -> désactivation

6.3 État de charge de la batterie

L'indicateur de capacité [1-3] indique automatiquement l'état de charge du bloc batteries lors de l'actionnement de l'interrupteur de marche/arrêt [1-2] :

 **LED verte - allumée en continu** : état de charge >60 %

 **LED verte - clignotement lent** : état de charge 30 % - 60 %



LED verte - clignotement rapide : état de charge 5 % - 30 %



LED jaune - allumée en continu : batterie déchargée ! **Charge de la batterie !**



LED rouge - allumée en continu : la température de la batterie est en-dehors des valeurs limites admissibles.



LED rouge - clignotement : affichage de défaut général, p. ex. pas de contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.

6.4 Possibilités de fixation

Crochet d'attache [1-4]

Le crochet d'attache [1-4] (montage voir figure [3]) sert à accrocher l'appareil. Le fait d'appuyer sur le crochet d'attache permet de mieux l'accrocher et de le retirer du dispositif du boîtier.

Clip pour ceinture [1-5]

Le clip pour ceinture (droite/gauche) permet une fixation rapide de l'appareil au vêtement de travail.

7 Entretien et maintenance



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service.**

Les adresses à proximité sont disponibles sur :

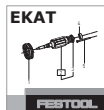
9 Déclaration de conformité CE

Lampe de travail	N° de série
SYSLITE UNI	768178
Année du marquage CE : 2013	

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux exigences des directives, normes ou documents correspondants suivants : 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 55014-1, EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer
Directeur recherche, développement,
documentation technique



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur :

- Nettoyez le disque plastique de la lampe de travail avec un chiffon doux et sec afin de ne pas l'endommager. N'utilisez pas de solvant.
- Maintenez bien propres les contacts de raccordements de la lampe de travail et de la batterie.

8 Environnement



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères ! Éli-

minez l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez les prescriptions nationales en vigueur.

UE uniquement : conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

Manual de instrucciones original

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1 Símbolos



Aviso de peligro general



Peligro de electrocución



Leer las instrucciones e indicaciones.



Peligro de daños por radiación luminosa.



¡No mire al haz de luz directamente!



No depositar en la basura doméstica.

2 Uso conforme a lo previsto

La lámpara de trabajo está prevista para iluminar zonas secas en espacios interiores.



El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

3 Datos técnicos

Lámpara de trabajo		SYSLITE UNI
Tensión nominal con la batería Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Medio luminoso		3 LED Mini Power de 3 W
Duración de la iluminación	Batería de 12 V	Aprox. 7,5 h
	Batería de 15 V	Aprox. 8,5 h
	Batería de 18 V	Aprox. 9,5 h
Intensidad de iluminación (medida a 100 mm de distancia)	Al 100 %	20 000 lx
	Al 50 %	10 000 lx
Sector de articulación		-45° / +90°
Peso (sin batería)		0,34 kg

4 Componentes

[1-1] Tecla para aflojar la batería

[1-2] Interruptor de conexión y desconexión con 3 niveles

[1-3] Indicación de capacidad

[1-4] Gancho para andamios

[1-5] Enganche de cinturón

5 Indicaciones de seguridad



Advertencia: Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.

Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.

- **Maneje la lámpara de trabajo con precaución.** La lámpara de trabajo puede generar calor e incrementar el riesgo de incendio o explosión.
- **No trabaje con la lámpara en entornos potencialmente explosivos.**
- **No cubra la lámpara de trabajo mientras esté funcionando.** La lámpara se calienta durante su funcionamiento y puede provocar quemaduras si se acumula el calor.



- Peligro de daños por radiación luminosa. No mire al haz de luz durante mucho tiempo. No dirija

nunca el haz de luz contra otras personas o contra animales. La radiación óptica puede provocar daños en los ojos.

- **No utilice la lámpara de trabajo en la circulación vial.** La lámpara no

está homologada para su uso en la circulación vial.

- **Utilice únicamente las baterías de Festool previstas para la lámpara de trabajo.** El uso de otras baterías puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
- **Haga reparar su herramienta únicamente por personal técnico cualificado y solo con piezas de recambio originales.** De esta forma queda garantizada la seguridad de la herramienta.
- **Utilice exclusivamente piezas originales de Festool para la reparación y el mantenimiento de su herramienta.** El uso de accesorios o piezas de recambio no previstos puede producir descargas eléctricas o lesiones.
- Este aparato puede ser utilizado por **niños** a partir de 8 años, como mínimo, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes del mismo. Se prohíbe que los **niños** jueguen con el aparato. No se permite que los **niños** efectúen la **limpieza y el mantenimiento del usuario** sin vigilancia.
- **No exponer la batería a fuentes de calor, como por ejemplo, la radia-**

ción solar prolongada o el fuego.
Existe peligro de explosión.

- **No utilizar agua para apagar una batería Li-Ion en llamas, utilizar siempre arena o una manta contra incendios.**

6 Puesta en servicio

6.1 Cambiar la batería [2]

La lámpara de trabajo se puede utilizar con todas las baterías Festool de las series BPC y BPS.

6.2 Interruptor de conexión y desconexión [1-2]

El interruptor de conexión y desconexión [1-2] tiene tres niveles:

- Pulsar 1 vez -> conexión del funcionamiento de los LED con luminosidad máxima (nivel 1: 100 %)
- Pulsar 2 veces -> reducción de la luminosidad (nivel 2: 50 %)
- Pulsar 3 veces -> desconectar

6.3 Estado de carga de la batería

La indicación de la capacidad [1-3] muestra automáticamente el estado de carga de la batería al accionar el interruptor de conexión/desconexión [1-2]:

 **LED verde, luz permanente:** estado de carga > 60 %

 **LED verde, parpadeo lento:** estado de carga 30 % – 60 %

 **LED verde, parpadeo rápido:** estado de carga 5 % – 30 %



LED amarillo, luz permanente: la batería está vacía.
Cargar la batería.



LED rojo, luz permanente: la temperatura de la batería está fuera de los valores límite permitidos.



LED rojo, parpadeo: indicadores de error generales, p. ej., contacto inexistente, cortocircuito, batería defectuosa, etc.

6.4 Opciones de fijación

Gancho para andamios [1-4]

El gancho para andamios [1-4] (ver el montaje en la figura [3]) sirve para colgar la herramienta. Este se puede enganchar y desenganchar del dispositivo correspondiente de la carcasa apretándolo contra este.

Enganche de cinturón [1-5]

El enganche de cinturón (derecha/izquierda) permite fijar brevemente la herramienta a la ropa de trabajo.

7 Mantenimiento y cuidado



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en:

- Limpie el cristal de material sintético de la lámpara de trabajo solo con un paño suave y seco a fin de evitar cualquier desperfecto. No utilice disolventes.
- Mantenga siempre limpios los contactos de unión de la lámpara de trabajo y de la batería.

8 Medio ambiente



No desechar con la basura doméstica

Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el

medio ambiente. Respete las disposiciones nacionales vigentes.

Solo EU: De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Información sobre REACH:

9 Declaración de conformidad CE

Lámpara de trabajo	N.º de serie
SYSLITE UNI	768178
Año de certificación CE:2013	

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas, normas o documentos normativos:

2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Director de investigación, desarrollo y documentación técnica

Istruzioni per l'uso originali

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

1 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Avvertenza sulle scariche elettriche



Leggere le istruzioni e le avvertenze!



Avvertenza per radiazione nociva.



Non guardare nel raggio di luce!



Non smaltire tra i rifiuti domestici.

2 Utilizzo conforme

La lampada di lavoro è progettata per l'illuminazione di aree asciutte in interni.



Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

3 Dati tecnici

Lampada di lavoro		SYSLITE UNI
tensione nominale con batteria Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Sorgente luminosa		3x LED Mini Power 3W
Durata dell'illuminazione	Batteria 12 V	ca. 7,5 h
	Batteria 15 V	ca. 8,5 h
	Batteria 18 V	ca. 9,5 h
Intensità luminosa (a 100 mm di distanza)	al 100%	20000 Lux
	al 50%	10000 Lux
Orientabilità		-45° / +90°
Peso (senza batteria)		0,34 kg

4 Elementi dell'utensile

[1-1] Tasto per rimuovere le batterie

[1-2] Interruttore ON/OFF con 3 livelli

[1-3] Indicatore della capacità

[1-4] Gancio per impalcature

[1-5] Clip per cintura

5 Avvertenze per la sicurezza



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni. Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

- **La lampada di lavoro deve essere usata con la dovuta attenzione.** La lampada di lavoro può emanare calore e può di conseguenza incrementare il rischio di incendio ed esplosione.
- **Non lavorare con la lampada di lavoro in ambienti soggetti a rischio di esplosione.**
- **Non coprire la lampada di lavoro quando essa è in funzione.** La lampada di lavoro si riscalda durante il funzionamento e può provocare ustioni se il calore generato non è dissipato nell'ambiente.



-Avvertenza sulla radiazione luminosa. Non guardare direttamente a lungo il fascio di luce.

Non orientare il fascio di luce verso altre persone o animali. Le radiazioni luminose possono danneggiare la vista.

- **Non utilizzare la lampada di lavoro nel traffico stradale.** La lampada di

lavoro non è omologata per l'uso nel traffico stradale.

- **Utilizzare esclusivamente le batterie Festool predisposte.** L'uso di batterie diverse può essere all'origine di lesioni e incendi.
- **La lampada deve essere riparata esclusivamente da tecnici qualificati utilizzando solo ricambi originali.** Solo in tal modo è possibile garantirne la sicurezza di funzionamento.
- **Per gli interventi di riparazione e manutenzione, utilizzare soltanto componenti Festool originali.** L'utilizzo di accessori o ricambi non idonei può causare scariche elettriche o lesioni.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da **bambini** a partire dagli 8 anni di età e da persone dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenze specifiche, qualora vengano sorvegliati o siano stati istruiti riguardo al sicuro utilizzo dell'apparecchio stesso e sui potenziali pericoli da esso derivanti. I **bambini** non dovranno giocare con l'apparecchio. **Pulizia e manutenzione a cura dell'utente** non andranno effettuate da **bambini**, se non sorvegliati.
- **Proteggere il pacco batterie dal calore, dall'irraggiamento solare continuato e dal fuoco!** Pericolo di esplosione.
- **Non utilizzare acqua per estinguere un eventuale incendio delle batterie**

Li-Ion! Utilizzare invece della sabbia o una coperta ignifuga.

6 Messa in funzione

6.1 Sostituzione delle batterie [2]

La lampada di lavoro funziona con qualsiasi batteria Festool delle serie BPC e BPS.

6.2 Accensione/spegnimento [1-2]

L'interruttore ON/OFF [1-2] dispone di tre stati di funzionamento:

- premendo 1 volta -> accensione dei LED con la massima potenza (livello 1: 100%)
- premendo 2 volte -> riduzione della potenza luminosa (livello 2: 50%)
- premendo 3 volte -> spegnimento

6.3 Livello di carica della batteria

L'indicatore della capacità [1-3] mostra automaticamente lo stato di carica premendo l'interruttore on/off [1-2]:

LED verde – continuo:



Livello di carica >60 %

LED verde – intermittente



lento: Livello di carica 30 %
– 60 %

LED verde – intermittente



veloce: Livello di carica 5 %
– 30 %

LED giallo – continuo: La batteria è scarica! **Caricare la batteria!**



LED rosso – continuo: Temperatura della batteria fuori tolleranza.



LED rosso – intermittente:

Errore generico, ad es. falsi contatti, cortocircuito, avaria della batteria ecc.

6.4 Possibilità di fissaggio

Gancio per impalcature [1-4]

Il gancio per impalcature [1-4] (per il montaggio vedere la fig. [3]) consente di appendere la lampada. Il gancio, quando premuto, può essere infilato nell'apposito dispositivo della lampada o rimosso da esso.

Clip per cintura [1-5]

La clip per cintura (destra/sinistra) consente di agganciare temporaneamente l'attrezzo agli indumenti di lavoro.

7 Manutenzione e cura



Servizio e riparazione

solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate

di seguito:



Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. pro-dotto reperibile al sito:

I SYSLITE UNI

- Pulire il disco in plastica della lampada soltanto con un panno asciutto e morbido, al fine di evitare danneggiamenti. Non utilizzare solventi.
- Tenere puliti i contatti della lampada e della batteria.

8 Ambiente



Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici! Smaltire gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi introducendoli nel

ciclo di recupero a tutela dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in materia.

Solo UE: nel rispetto della direttiva europea 2002/96/CE, gli apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e introdotti nell'apposito ciclo di smaltimento e recupero a tutela dell'ambiente.

Informazioni su REACH:

9 Dichiarazione di conformità CE

Lampada di lavoro	N. di serie
SYSLITE UNI	768178
Anno del contrassegno CE:2013	

Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto è conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti direttive, norme o documenti normativi:

2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 55014-1, EN 55014-2

Dr. Martin Zimmer

Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica

Originele gebruiksaanwijzing

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor elektrische schok



Handleiding/aanwijzingen lezen!



Waarschuwing voor schadelijke lichtstraling.



Kijk niet in de lichtstraal!



Niet met het huisvuil meegeven.

2 Gebruik volgens de voorschriften

De werkklamp is volgens de voorschriften bedoeld voor het verlichten van droge gedeelten in binnenruimten.



De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

3 Technische gegevens

Werkklamp		SYSLITE UNI
Nominale spanning met Festool accupack (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Lichtbron		3x 3W Mini Power LED
Lichtduur	12 V accupack	ca. 7,5 h
	15 V accupack	ca. 8,5 h
	18 V accupack	ca. 9,5 h
Lichtsterkte (gemeten op 100 mm afstand)	bij 100%	20000 lux
	bij 50%	10000 lux
Zwenkbereik		-45+90°
Gewicht (zonder accupack)		0,34 kg

4 Toestelelementen

- [1-1]** Toets voor het ontkoppelen van het accupack
- [1-2]** In-/uitschakelaar met 3 standen
- [1-3]** Vermogensindicatie
- [1-4]** Steigerhaak
- [1-5]** Riemclip

5 Veiligheidsvoorschriften



Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

- **Ga zorgvuldig om met de werkklamp.** De werkklamp kan heet worden, hetgeen leidt tot een verhoogd brand- en explosiegevaar.
- **Werk niet met de werkklamp in een explosieve omgeving.**
- **Dek de werkklamp tijdens het gebruik niet af.** De werkklamp wordt tijdens gebruik warm en wanneer deze hitte wordt opgestuwd, kan hij brandwonden veroorzaken.



-Waarschuwing voor schadelijke lichtstraling. Kijk niet gedurende langere tijd in de lichtstraal.

Richt de lichtstraal niet op andere

personen of dieren. De optische straling kan de ogen beschadigen.

- **Gebruik de werkklamp niet in het wegverkeer.** De werkklamp is niet goedgekeurd voor verlichting in het wegverkeer.
- **Gebruik uitsluitend de daarvoor bestemde Festool-accupacks met de werkklamp.** Het gebruik van andere accupacks kan leiden tot brandwonden en brandgevaar.
- **- Laat uw apparaat uitsluitend repareren door gekwalificeerd en geschoold personeel en alleen met originele onderdelen.** Hierdoor wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- **Gebruik voor reparaties en onderhoud uitsluitend originele Festool-onderdelen.** Het gebruik van accessoires of reserveonderdelen die hier niet voor bestemd zijn, kan leiden tot een elektrische schok of lichamelijke letsel.
- Deze machine kan worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer toezicht op hen wordt uitgeoefend of zij geïnstrueerd worden over een veilig gebruik van de machine en de gevaren begrijpen die daarmee samenhangen. **Kinderen** mogen niet met de machine spelen. **Reiniging en onderhoud door de gebruiker** mogen door **kinderen** niet zonder toezicht worden uitgevoerd.

- **Accupack niet aan hitte, zoals voortdurend zonlicht of vuur, blootstellen.** Er bestaat explosiegevaar.
- **Brandende Li-ion-accupacks nooit met water blussen, zand of branddeken gebruiken.**

6 Inwerkingstelling

6.1 Accupack vervangen [2]

De werklamp kan worden gebruikt met elk Festool-accupack uit de serie BPC en BPS.

6.2 In-/uitschakelen [1-2]

De in-/uitschakelaar [1-2] heeft drie standen:

- 1x indrukken -> LED-werking inschakelen met max. lichtsterkte (stand 1: 100%)
- 2x indrukken -> lichtsterkte verminderen (stand 2: 50%)
- 3x indrukken -> uitschakelen

6.3 Laadtoestand van het accupack

De capaciteitsindicatie [1-3] geeft bij het bedienen van de aan-/uitschakelaar [1-2] automatisch de oplaadstatus van de accupack aan:



LED groen – continulicht:

Laadtoestand >60 %



LED groen – langzaam knipperen:

Laadtoestand 30 % – 60 %



LED groen – snel knipperen:

Laadtoestand 5 % - 30 %



LED geel – continulicht:

Accu is leeg! **Accupack laden!**



LED rood – continulicht:

Accutemperatuur ligt buiten de toegestane grenswaarden.



LED rood – knipperen:

Algemene foutindicatie, bijv. geen volledig contact, kortsluiting, accupack defect, etc.

6.4 Bevestigingsmogelijkheden

Steigerhaak [1-4]

De steigerhaak [1-4] (montage zie afbeelding [3]) dient voor het ophangen van het apparaat. Door de steigerhaak ineen te drukken kan deze in de betreffende voorziening van de behuizing worden geplaatst of eruit worden genomen.

Riemclip [1-5]

Met de riemclip (rechts/links) kan het apparaat voor korte tijd aan de werkkleding worden bevestigd.

7 Onderhoud en verzorging



Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op:



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op:

- Om beschadigingen te voorkomen dient u het kunststof ruitje van de werklamp uitsluitend met een droge, zachte doek te reinigen. Gebruik geen oplosmiddelen.
- Houd de aansluitcontacten op de werklamp en de accupack schoon.

8 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu



Geef het apparaat niet met het huisvuil mee! Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie voor REACH:

9 EG-conformiteitsverklaring

Werklamp	Serie-nr.
SYSLITE UNI	768178
Jaar van de CE-markering: 2013	

Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie

Originalbruksanvisning

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

1 Symboler



Varning för allmän risk!



Varning för elstötar



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!



Varning för skadlig ljusstrålning.



Titta inte in i ljusstrålen!



Kasta inte i produkten i hushållssoporna.

2 Avsedd användning

Arbetslampan är enligt föreskrift avsedd för belysning av torra områden inomhus.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

3 Tekniska data

Arbetslampan		SYSLITE UNI
Märkspänning med Festools batteripaket (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Lampor		3 st 3 W Mini Power LED
Brinntid	12 V batteripaket	ca 7,5 h
	15 V batteripaket	ca 8,5 h
	18 V batteripaket	ca 9,5 h
Ljusstyrka (på 100 mm avstånd)	vid 100 %	20 000 lux
	vid 50 %	10 000 lux
Svängradie		-45° / +90°
Vikt (utan batterier)		0,34 kg

4 Maskindelar

[1-3] Batteriindikator

[1-1] Knapp för lossning av batteri

[1-4] Krok

[1-2] Till-/frånkopplare med 3 steg

[1-5] Bältesklämma

5 Säkerhetsanvisningar



Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

- **Hantera arbetslampan varsamt.** Arbetslampan kan alstra värme, vilket leder till ökad brand- och explosionsfara.
- **Arbeta inte med arbetslampan i miljöer med explosionsrisk.**
- **Täck inte över arbetslampan när den används.** Lampan värms upp under användning och kan orsaka brännskador om denna värme lagras.



-Varning för skadlig ljusstrålning. Se inte in i ljusstrålen en längre tid. Rikta inte ljusstrålen mot

människor eller djur. Den optiska strålningen kan skada ögonen.

- **Använd inte arbetslampan vid körning på allmän väg.** Det är inte tillåtet att använda lampan i vägtrafik.
- **Använd endast batterier från Festool som är avsedda för arbetslampan.** Andra batterier kan leda till skador och brandfara.
- **Lampan får bara repareras med originalreservdelar av utbildad**

fackpersonal. Det säkerställer att lampans säkerhet bibehålls.

- **Använd endast originaldelar från Festool för reparation och underhåll.** Om man inte använder tillbehör eller reservdelar från Festool, kan det leda till elektriska stötter eller personskador.
- Detta verktyg kan användas av **barn** från 8 år och uppåt, av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga samt av personer utan erfarenhet av verktyget, om det sker under överinseende eller om de fått tillräckliga instruktioner om riskerna och om hur verktyget ska användas på ett säkert sätt. **Barn** får inte använda verktyget som leksak. **Rengöring och underhåll** får inte utföras av **barn** utan överinseende av en vuxen.
- **Skydda batteripaketet mot värme, t.ex. även mot långvarig solstrålning och eld.** Explosionsrisk föreligger.
- **Släck aldrig brinnande Li-jon-batterier med vatten, använd sand eller en brandfilt.**

6 Driftstart

6.1 Byta batterier [2]

Arbetslampan kan drivas med alla Festool-batterier i serie BPC och BPS.

6.2 Till-/frånkoppling [1-2]

Strömbrytaren [1-2] har tre steg:

- 1 tryckning -> Kopplar till LED-drift med max ljusstyrka (steg 1: 100%)
- 2 tryckningar -> Minskar ljusstyrkan (steg 2: 50%)
- 3 tryckningar -> Stänger av lampan

6.3 Batteripaketets laddningsstatus

Batteriindikatorn [1-3] visar automatiskt batteriets laddningsstatus när man trycker på till-/frånkopplaren [1-2]:

Grön LED – konstant sken:



laddningsstatus >60 %

Grön LED – långsam blinkning:



laddningsstatus 30 % – 60 %

Grön LED – snabb blinkning:



laddningsstatus 5 % – 30 %

Gul LED – konstant sken:



batteriet är tomt **Ladda batteripaketet!**

Röd LED – konstant sken:



batteritemperaturen är utanför tillåtna gränsvärden.

Röd LED – blinkning:



allmän felindikering, t.ex. ofullständig kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.

6.4 Fastsättningsmöjligheter

Krok [1-4]

Kroken [1-4] (montering, se bild [3]) är för att hänga upp lampan. Man kan haka i och ta ur kroken ur höljet genom att trycka ihop den.

Bältesklämma [1-5]

Bältesklämman (höger/vänster) används för att tillfälligt hänga maskinen i arbetskläderna.

7 Underhåll och skötsel



Service och reparation

Ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress:



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan:

–För att undvika skador

får man endast använda en torr, mjuk trasa vid rengöring av arbetslampans plastskiva. Använd inte lösningsmedel.

- Håll arbetslampans och batteriets anslutningskontakter rena.

8 Miljö



Släng inte maskinen i hushållssoporna!

Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

Endast EU: Enligt EU-direktiv 2002/96/EG måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om REACh:

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla krav enligt följande direktiv, normer eller normgivande dokument:

2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

9 EG-förklaring om överensstämmelse

Arbetslampa	Serienr
SYSLITE UNI	768178
År för CE-märkning:2013	



Dr. Martin Zimmer

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

Alkuperäiset käyttöohjeet

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

1 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue ohjeet/huomautukset!



Varoitus haitallisen valosäteilyn vaarasta.



Älä katso valonsäteeseen!



Älä hävitä kotitalousjätteiden mukana.

2 Määräystenmukainen käyttö

Työvalaisin on tarkoitettu kuivien tilojen valaisuun sisätiloissa.



Koneen käyttäjä vastaa määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

3 Tekniset tiedot

Työvalaisin		SYSLITE UNI
Nimellisjännite Festool-akun (BPS/BPC) kanssa		10,8 - 18V =
Polttimo		3x 3W Mini Power LED
Valaisuaika	12 V akku	noin 7,5 h
	15 V akku	noin 8,5 h
	18 V akku	noin 9,5 h
Valonvoimakkuus (mitattu 100 mm etäisyydeltä)	kun 100 %	20000 luksia
	kun 50 %	10000 luksia
Kääntöalue		-45° / +90°
Paino (ilman akkua)		0,34 kg

4 Laitteen osat

[1-1] Akun irrotuspainike

[1-2] 3-portainen virtakytkin

[1-3] Kapasiteettinäyttö

[1-4] Telinekoukku

[1-5] Vyökiinnike

5 Turvaohjeet



Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempiä tarvetta varten.

- **Käsittele työvalaisinta varovaisuutta noudattaen.** Työvalaisin voi aiheuttaa kuumuutta, joka lisää palo- ja räjähdysvaaraa.
- **Älä käytä työvalaisinta räjähdysvaarallisissa tiloissa.**
- **Älä peitä työvalaisinta sen käytön aikana.** Työvalaisin kuumenee käytön yhteydessä ja voi aiheuttaa palovaurioita, jos siitä syntyvä kuumuus ei pääse haihtumaan.



-Varoitus haitallisen valosäteilyn vaarasta. Älä katso pitkäaikaisesti valonsäteeseen. Älä koh-

dista valonsädettä ihmisiin tai eläimiin. Optinen säteily voi vaurioittaa silmiä.

- **Älä käytä työvalaisinta tieliikenteessä.** Työvalaisinta ei ole hyväksytty tieliikenteen valaisemiseen.
- **Käytä työvalaisimessa vain sille tarkoitettuja Festool-akkuja.** Muiden akkujen käyttäminen voi aiheuttaa

loukkaantumis- ja palovammavaaran.

- **Laite tulee korjauttaa vain koulutetulla ammattihenkilöllä, jonka tulee käyttää vain alkuperäisiä varaosia.** Siten varmistetaan, että kone pysyy turvallisena.
- **Käytä korjaukseen ja huoltoon ainoastaan alkuperäisiä Festool-osia.** Tarkoitukseen soveltumattomien tarvikkeiden tai varaosien käyttö voi aiheuttaa sähköiskun tai tapaturmia.
- Tätä laitetta saavat käyttää 8-vuotta täyttäneet tai sitä vanhemmat **lapset**, ihmiset, joilla fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita ja ihmiset, joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa ja laitteen käytöstä, mikäli vastuullinen henkilö valvoo laitteen turvallista käyttöä tai jos heille on opastettu laitteen turvallinen käyttö ja käyttöön liittyvät vaarat. **Lapset** eivät saa leikkiä laitteen kanssa. **Lapset** eivät saa tehdä **puhdistusta ja huoltotoimenpiteitä** ilman vastuullisen henkilön valvontaa.
- **Suojaa akku kuumuudelta, esim. jatkuvalta auringonpaisteelta ja tuulelta.** Räjähdysvaara.
- **Älä missään tapauksessa sammuta palavia litiumioniakkuja vedellä, käytä hiekkaa tai palonsammutuspeitettä.**

6 Käyttöönotto

6.1 Akun vaihtaminen [2]

Työvalaisinta voidaan käyttää kaikilla mallisarjan BPC ja BPS Festool-akuilla.

6.2 Päälle-/poiskytkentä [1-2]

Virtakytkimessä [1-2] on kolme porrasta:

- 1 painallus -> LED-käytön päällekytkentä maksimivalonvoimakkuudella (porras 1: 100 %)
- 2 painallusta -> valonvoimakkuuden vähennys (porras 2: 50 %)
- 3 painallusta -> poiskytkentä

6.3 Akun lataustila

Kapasiteettinäyttö [1-3] näyttää automaattisesti käyttökytkimen [1-2] kytkennän yhteydessä akun varaustilan:

Vihreä LED – jatkuva palaminen: Lataustila >60 %

Vihreä LED – hidaskunt: Lataustila 30 % - 60 %

Vihreä LED – nopeakunt: Lataustila 5 % - 30 %

Keltainen LED – jatkuva palaminen: Akku on tyhjä! Lataa akku!

Punainen LED – jatkuva palaminen: Akun lämpötila on sallittujen raja-arvojen ulkopuolella.

Punainen LED – vilkkuminen: Yleinen virheilmoitus, esim. epätäydellinen kosketus, oikosulku, akku rikki, yms.

6.4 Kiinnitysmahdollisuudet

Telinekoukku [1-4]

Telinekoukku [1-4] (asennus katso kuva [3]) käytetään laitteen ripustamiseen. Telinekoukku kokoonpuristamalla voit kiinnittää tai irrottaa sen rungon kiinnitimestä.

Vyökiinnike [1-5]

Vyökiinnike (oikealla/vasemmalla) mahdollistaa koneen lyhytaikaisen kiinnittämiseen työasusteeseen.

7 Huolto ja hoito



Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalta tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta:



Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa:

–Puhdistustyövalaisimen

muovilasi vain kuivalla ja pehmeällä liinalla, jotta se ei vaurioidu. Älä käytä liuottimia.

- Pidä työvalaisimen ja akun liitäntäkoskettimet puhtaina.

8 Ympäristö



Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon! Toimita koneet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätyspisteeseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

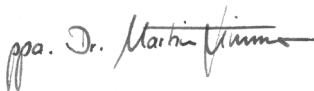
Vain EU: EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkökoneet ovat lajiteltavaa jätettä, joka on ohjattava asianmukaisesti ympäristöä säästävään kierrätykseen.

REACH:iin liittyvät tiedot:

Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että tämä tuote on seuraavien direktiivien, normien tai normiasiakirjojen asiaankuuluvien vaatimusten mukainen: 2004/108/EY, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

9 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Työvalaisin	Sarjanumero
SYSLITE UNI	768178
CE-hyväksyntämerkinnän vuosi:2013	



Dr. Martin Zimmer

Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä teknisen dokumentoinnin päällikkö

Original brugsanvisning

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

1 Symboler



Advarsel om generel fare



Advarsel om elektrisk stød



Læs vejledning/anvisninger!



Advarsel mod skadelig lysstråling. Se ikke ind i lysstrålen i længere tid.



Se ikke direkte ind i lysstrålen!



Må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

2 Bestemmelsesmæssig brug

Arbejdslampen er ved tilsigtet brug beregnet til belysning af tørre områder i indendørs rum.



Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

3 Tekniske data

Arbejdslampe		SYSLITE UNI
Nominel spænding med Festool batteri (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Lysmidler		3x 3 W Mini Power LED
Brændetid	12-V-batteri	ca. 7,5 h
	15-V-batteri	ca. 8,5 h
	18-V-batteri	ca. 9,5 h
Lysstyrke (målt på en afstand af 100 mm)	ved 100 %	20.000 lux
	ved 50 %	10.000 lux
Vinkelinterval		-45° / +90°
Vægt (uden batteri)		0,34 kg

4 Maskinelementer

- [1-1] Knap til frigørelse af batteriet
- [1-2] Tænd-/sluk-knap med 3 trin
- [1-3] Kapacitetsindikator
- [1-4] Stilladskrog
- [1-5] Bælteclips

5 Sikkerhedsanvisninger



Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- **Håndter arbejdslampen forsigtigt.** Arbejdslampen kan generere varme, der medfører øget brand- og eksplosionsfare.
- **Arbejd ikke med arbejdslampen i eksplosionsfarlige omgivelser.**
- **Tildæk ikke arbejdslampen, mens den er i brug.** Arbejdslampen opvarmes under brug og kan medføre forbrændinger, hvis varmen ikke kan komme væk.



-Advarsel mod skadelig lysstråling Se ikke ind i lysstrålen i længere tid. Ret ikke lysstrålen mod

andre personer eller dyr. Den optiske stråling kan beskadige øjnene.

- **Brug ikke arbejdslampen i offentlig trafik.** Arbejdslampen er ikke godkendt til belysning i offentlig trafik.
- **Brug kun de dertil beregnede Festool-batterier sammen med arbejdslampen.** Brug af andre batterier kan medføre personskader og brandfare.
- **Få enheden repareret af kvalificerede fagfolk og kun med originale reservedele.** Det sikrer, at maskinsikkerheden er i orden.
- **Anvend kun originale Festool-dele i forbindelse med reparation og vedligeholdelse.** Anvendelse af uegnet tilbehør og reservedele kan medføre elektrisk stød eller personskader.
- Dette apparat kan anvendes af **børn** fra 8 år og derover samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller mangel på erfaring og viden, hvis de holdes under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. **Børn** må ikke lege med apparatet. **Rengøring og brugervedligeholdelse** må ikke udføres af **børn**, medmindre de er under opsyn.
- **Beskyt batteriet mod varme, f.eks. også mod permanent sollys og ild.** Der er fare for eksplosion.
- **Sluk aldrig brændende lithium-ion-batterier med vand, men brug sand eller brandslukningstæpper.**

6 Ibrugtagning

6.1 Udskiftning af batteri [2]

Arbejdslampen kan bruges sammen med ethvert Festool-batteri i serie BPC og BPS.

6.2 Tænd/sluk [1-2]

Tænd/sluk-knappen [1-2] har tre trin:

- Tryk 1x -> tænd LED-drift med maks. lysstyrke (trin 1: 100 %)
- Tryk 2x -> reducer lysstyrken (trin 2: 50 %)
- Tryk 3x -> sluk

6.3 Batteriets ladetilstand

Kapacitetsvisningen [1-3] viser automatisk [1-2] batteriets ladetilstand, når du trykke på tænd/sluk-kontakten:



LED grøn – lyser: ladetilstand >60 %



LED grøn – blinker langsomt: ladetilstand 30 % – 60 %



LED grøn – blinker hurtigt: ladetilstand 5 % - 30 %



LED gul – lyser: batteriet er tomt! **Oplad batteriet!**



LED rød – lyser: batteritemperaturen ligger uden for de tilladte grænseværdier.



LED rød – blinker: generel fejlvisning, f.eks. ingen fuldstændig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.

6.4 Fastgørelsesmuligheder

Stilladskrog [1-4]

Stilladskrogn [1-4] (montering, se bilde [3]) er beregnet til ophængning af maskinen. Ved at presse stilladskrogn sammen kan denne hægtes på og af anordningen på huset.

Bælteclips [1-5]

Bælteclipsen (højre/venstre) gør det muligt at fastgøre maskinen kortvarigt i arbejdstøjet.

7 Vedligeholdelse og pleje



Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på:



Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på:

-Rengør kun arbejdsлам-

pens plastglas med en tør, blød klud for at undgå beskadigelser. Brug ikke opløsningsmidler.

- Sørg for, at tilslutningskontakterne på arbejdslampen og på batteriet er rene.

8 Miljø



Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Apparater, tilbe-

hør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

Kun EU: I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og sendes til miljøvenlig genvinding.

Informationer om REACH:

9 EU-overensstemmelseserklæring

Arbejdslampe	Serie-nr.
SYSLITE UNI	768178

Arbejdslampe

Serie-nr.

År for CE-mærkning: 2013

Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter:

2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

Originalbruksanvisning

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

1 Symboler



Advarsel mot generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Anvisning/les merknader!



Advarsel om skadelig lysstråling.



Se ikke inn i lysstrålen!



Må ikke kastes i husholdningsavfallet.

2 Riktig bruk

Arbeidslampen er konstruert for opplysning av tørre områder innendørs.



Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

3 Tekniske data

Arbeidslampe		SYSLITE UNI
Nominell spenning med Festcool-batteri (BPS/BPC)	10,8 - 18V =	
Lyskilde	3 x 3 W mini power LED	
Lysvarighet	12 V batteri	ca. 7,5 t
	15 V batteri	ca. 8,5 t
	18 V batteri	ca. 9,5 t
Lysstyrke (målt på 100 mm avstand)	ved 100 %	20 000 lux
	ved 50 %	10 000 lux
Svingområde	-45° / +90°	
Vekt (uten batteri)	0,34 kg	

4 Apparatets deler

[1-1] Knapp for å løsne batteriet

[1-2] På/av-bryter med 3 trinn

[1-3] Kapasitetsindikator

[1-4] Stillaskrok

[1-5] Belteklips

5 Sikkerhetsregler



Advarsel! Les alle sikkerhetsmerknader og anvisninger. Hvis advarselene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- **Vær forsiktig når du bruker arbeidslampen.** Arbeidslampen kan generere varme som fører til økt risiko for brann og eksplosjon.
- **Ikke bruk arbeidslampen i eksplosjonsfarlige omgivelser.**
- **Ikke dekk til arbeidslampen når den er i bruk.** Arbeidslampen blir varm under bruk. Denne varmen kan "hoppe seg opp" og forårsake forbrenninger.



-Advarsel om skadelig lysstråling. Ikke se inn i lysstrålen over lengre tid. Ikke rett lysstrålen

mot andre personer eller dyr. Den optiske strålingen kan være skadelig for øynene.

- **Ikke bruk arbeidslampen i trafikk.** Arbeidslampen er ikke tillatt for bruk i veitrafikk.
- **Bruk bare arbeidslampen med Festool-batteriet som er beregnet for dette formålet.** Bruk av andre

batterier kan føre til skader og brannfare.

- **Apparatet skal bare repareres av kvalifiserte fagpersoner som bruker originale reservedeler.** Da kan du være trygg på at apparatets sikkerhet opprettholdes.
- **Bruk bare originale Festool-deler til reparasjon og vedlikehold.** Bruk av tilbehør eller deler som ikke er egnet, kan føre til elektrisk støt eller skader.
- Dette apparatet kan bare brukes av **barn** over 8 år eller personer med nedsatte fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap dersom de holdes under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og farer som kan oppstå ved bruk. **Barn** må ikke leke med apparatet. **Rengjøring og brukervedlikehold** skal ikke gjennomføres av **barn** uten oppsyn.
- **Beskytt batteriet mot varme, inkludert ild og langvarig opphold i sollys.** Eksplosjonsfare!
- **Ikke slukk brennende li-ion-batterier med vann, men bruk sand** eller brannslukningsapparat.

6 Igangsetting

6.1 Bytte av batteri [2]

Arbeidslampen kan drives med alle Festool-batterier i BPC- og BPS-serien.

6.2 Slå på og av [1-2]

På/av-bryteren [1-2] har tre trinn:

- 1 trykk -> Innkobling av LED-drift med maks. lysstyrke (trinn 1: 100 %)
- 2 trykk -> Reduksjon av lysstyrken (trinn 2: 50 %)
- 3 trykk -> Utkobling

6.3 Batteriets ladetilstand

Kapasitetsindikatoren [1-3] viser ved betjening av av/på-bryteren automatisk [1-2] batteriets ladenivå:

Grønn LED – lyser kontinuerlig: ladenivå >60 %



Grønn LED – blinker langsomt: ladenivå 30–60 %



Grønn LED – blinker raskt: ladenivå 5–30 %



Gul LED – lyser kontinuerlig: Batteriet er tomt! **Lad batteriet!**




Rød LED – lyser kontinuerlig: Batteritemperaturen ligger utenfor de tillatte grenseverdiene.



Rød LED – blinker: generelle feilvisninger, f.eks. ingen fullstendig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.

6.4 Festemuligheter

Stillaskrok [1-4]

Stillaskroken [1-4] (monteres iht. bildet [3]) brukes til å henge opp apparatet. Trykk inn kroken for å henge den på eller hekte den av innretningen på huset.

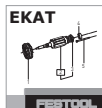
Belteklips [1-5]

Belteklipsen (høyre/venstre) gjør det mulig å henge apparatet i arbeidsklærne i en kort periode.

7 Vedlikehold og pleie



Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:



Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: –Kunststoffglasset til ar-

beidslampen skal bare rengjøres med en tørr, myk klut, slik at det ikke blir skadet. Ikke bruk løsemidler.

- Sørg for at tilkoblingskontaktene på arbeidslampen og batteriet holdes rene.

8 Miljø



Apparatet skal ikke kastes i restavfallet! Apparatet, tilbehør og emballasje skal sorteres til gjenvinning. Ta hen-

syn til gjeldende nasjonale forskrifter.

Kun EU: I henhold til rådsdirektiv 2002/96/EF skal brukt elektroverktøy samles inn og sorteres for miljøvennlig gjenvinning.

Informasjon om RE-ACh:

9 EU-samsvarserklæring

Arbeidslampe	Serienr.
SYSLITE UNI	768178
År for CE-merking: 2013	

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med alle relevante krav i følgende standarder, normer og normdokumenter:

2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2



Dr. Martin Zimmer

Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

Manual de instruções original

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

1 Símbolos



Advertência de perigo geral



Advertência de choque eléctrico



Ler indicações/notas!



Aviso de feixes de luz prejudiciais.



Não olhe para o feixe de luz!



Não deite no lixo doméstico.

2 Utilização conforme as disposições

De acordo com as disposições, a luz de trabalho está prevista para iluminar zonas secas em interiores.



Em caso de utilização incorrecta, a responsabilidade é do utilizador.

3 Dados técnicos

Luz de trabalho		SYSLITE UNI
Tensão nominal com acumulador Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Meio luminoso		3x 3W Mini Power LED
Duração da iluminação	Acumulador de 12 V	Aprox. 7,5 h
	Acumulador de 15 V	Aprox. 8,5 h
	Acumulador de 18 V	Aprox. 9,5 h
Intensidade luminosa (medida a uma distância de 100 mm)	a 100%	20000 Lux
	a 50%	10000 Lux
Área de acção		-45° / +90°
Peso (sem acumulador)		0,34 kg

4 Componentes da ferramenta

- [1-1] Tecla para soltar o acumulador
- [1-2] Interruptor de activação/desactivação com 3 posições
- [1-3] Indicação da capacidade
- [1-4] Gancho
- [1-5] Gancho para cinto

5 Indicações de segurança



Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções. A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para que possam ser utilizadas no futuro.

- **Manuseie a luz de trabalho com cuidado.** A luz de trabalho pode gerar calor que dá origem a um maior perigo de incêndio e de explosão.
- **Não trabalhe com a luz de trabalho em ambientes com risco de explosão.**
- **Não deve cobrir a luz de trabalho enquanto estiver em funcionamento.** Durante o funcionamento, a luz de trabalho aquece e pode causar incêndios, caso acumule este calor.



-Aviso de feixes de luz prejudiciais. Não olhe prolongadamente para o feixe de luz. Não deve virar o feixe de luz para outras pes-

soas ou animais. A radiação óptica pode danificar os olhos.

- **Não deve utilizar a luz de trabalho no tráfego rodoviário.** A luz de trabalho não está homologada para a iluminação no tráfego rodoviário.
- **Utilize apenas os acumuladores Festool previstos para o efeito com a luz de trabalho.** A utilização de outros acumuladores pode dar origem a lesões e perigo de incêndio.
- **Mande reparar a sua ferramenta unicamente por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobresselentes originais.** Assegure-se, dessa forma, a manutenção da segurança da ferramenta.
- **Para a reparação e manutenção, utilize apenas peças Festool originais.** A utilização de acessórios ou peças sobresselentes não previstos para este efeito pode provocar um choque eléctrico ou ferimentos.
- Esta ferramenta pode ser utilizada por **crianças** com idade igual ou superior a 8 anos, assim como por pessoas com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimentos, caso estejam vigiadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização segura da ferramenta e compreendam os perigos daí resultantes. As **crianças** não podem brincar com a ferramenta. A **limpeza e manutenção** não podem ser realizadas por **crianças** sem vigiância.

- **Proteger o acumulador do calor, p. ex., também de uma exposição duradoura ao sol e do fogo.** Existe perigo de explosão.
- **Nunca apagar acumuladores de Lilon em combustão com água, utilize areia** ou uma cobertura extintora de incêndios.

6 Colocação em funcionamento

6.1 Substituir o acumulador [2]

A luz de trabalho pode ser utilizada com qualquer acumulador Festool da série BPC e BPS.

6.2 Ligar/desligar [1-2]

O interruptor de activação/desactivação [1-2] possui três posições:

- Pressionar 1x -> ligar o funcionamento de LED com máx. intensidade luminosa (posição 1: 100%)
- Pressionar 2x -> diminuir a intensidade luminosa (posição 2: 50%)
- Pressionar 3x -> desligar

6.3 Estado de carga do acumulador

Ao accionar o interruptor de activação/desactivação [1-2], o indicador da capacidade [1-3] mostra automaticamente o estado de carga do acumulador:

 **LED verde – Luz permanente:** estado de carga >60 %

 **LED verde – Piscar lento:** estado de carga 30 % – 60 %



LED verde – Piscar rápido: estado de carga 5 % - 30 %



LED amarelo – Luz permanente: acumulador está descarregado! **Carregar o acumulador!**



LED vermelho – Luz permanente: temperatura do acumulador está fora dos valores limite admissíveis.



LED vermelho – Piscar: indicação de avaria geral, p. ex., mau contacto, curto-circuito, acumulador defeituoso, etc.

6.4 Possibilidades de fixação

Gancho [1-4]

O gancho [1-4] (montagem, consultar a Figura [3]) serve para suspender a ferramenta. Apertando o gancho, este pode ser engatado e retirado do dispositivo do alojamento.

Gancho para cinto [1-5]

O gancho para cinto (direito/esquerdo) permite fixar a ferramenta a curto prazo no vestuário de trabalho.

7 Manutenção e conservação



Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em:



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em:
-Limpe o vidro de plástico

da luz de trabalho apenas com um pano seco e macio, de modo a evitar danos. Não utilize qualquer solvente.

- Mantenha limpos os contactos de ligação na luz de trabalho e no acumulador.

8 Meio ambiente



Não deite a ferramenta no lixo doméstico! Encaminhe as ferramentas, acessórios e

embalagens para um reaproveitamento ecológico. Observe as regulamentações nacionais em vigor.

Apenas países da UE: de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

Informações sobre REACH:

9 Declaração de conformidade CE

Luz de trabalho	N.º de série
SYSLITE UNI	768178
Ano da marca CE:2013	

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes directivas, normas ou documentos normativos:
2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 55014-1, EN 55014-2

Dr. Martin Zimmer
Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

Оригинальное руководство по эксплуатации

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1 Символы



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об ударе током



Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!



Предупреждение о вредном излучении. Нельзя долго смотреть на луч света.



Не смотреть на лазерный луч!



Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами!

2 Применение по назначению

Рабочая лампа предназначена для подсветки сухих областей внутри помещений.



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.

3 Технические данные

Рабочая лампа		SYSLITE UNI
Номинальное напряжение с аккумуляторным блоком Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18В =
Осветительный прибор		3 СД Mini Power x 3 Вт
Длительность свечения	Аккумулятор 12 В	ок. 7,5 ч
	Аккумулятор 15 В	ок. 8,5 ч
	Аккумулятор 18 В	ок. 9,5 ч
Яркость свечения (на расст. 100 мм)	при 100 %	20 000 лк
	при 50 %	10 000 лк
Угол наклона		-45°/+90°
Масса (без аккумуляторного блока)		0,34 кг

4 Составные части инструмента

- [1-1] Кнопка для извлечения аккумуляторного блока
- [1-2] 3-позиционный выключатель
- [1-3] Индикатор ёмкости
- [1-4] Крючок
- [1-5] Зажим для переноски на ремне

5 Указания по технике безопасности



Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководства для будущих владельцев.

- **Обращайтесь с рабочей лампой осторожно.** Лампа может нагреваться, что повышает опасность пожара и взрыва.
- **Не включайте рабочую лампу во взрывоопасной среде.**
- **Не накрывайте работающую лампу.** Рабочая лампа при работе нагревается и может стать причиной ожога.



– **Предупреждение о вредном излучении**
Нельзя долго смотреть на луч света. Не направляйте световой луч на

людьми или животных. Оптическое излучение может повредить глаза.

- **Не пользуйтесь лампой при движении.** Рабочая лампа не пригодна для использования на дорогах.
- **Используйте с рабочей лампой только предназначенные для нее аккумуляторные блоки Festool.** Использование других аккумуляторных блоков может стать причиной травм и пожара.
- **Доверяйте ремонт рабочей лампы только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запасных частей.** Это гарантирует сохранение её надёжности.
- **При ремонте и техническом обслуживании используйте только оригинальные запасные части Festool.** Использование не предназначенных для этих целей запасных частей или оснастки может привести к поражению электрическим током или травмированию.
- **Детям от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данный инструмент без присмотра или инструктажа по технике безопасности.** Не разрешайте **детям** играть с инструментом. Запрещается

очистка и обслуживание
инструмента **детьми** без
присмотра.

- **Берегите аккумулятор от нагрева, например, от воздействия солнечных лучей или огня.** Опасность взрыва.
- **Нельзя гасить загоревшийся литий-ионный аккумулятор водой, используйте для этого песок или противопожарное покрывало.**



СД, зелёный – редко

мигает: уровень заряда
30–60 %



СД, зелёный – часто

мигает: уровень заряда 5–
30 %



СД, жёлтый – горит

непрерывно: аккумулятор
разряжен! **Зарядить
аккумулятор!**



СД, красный – горит

непрерывно: температура
аккумулятора превышает
допустимое значение.



СД, красный – мигает:

общий индикатор
неисправности, например
плохое замыкание
контактов, короткое
замыкание, повреждение
аккумуляторного блока и
т. д.

6.4 Варианты крепления

Крючок [1-4]

Крючок [1-4] (установку см. на рис. [3]) служит для подвешивания устройства. Путем сжатия крючок можно установить (навесить) или извлечь из специального приспособления на корпусе.

Зажим-держатель на ремень [1-5]

Зажим-держатель на ремень (справа/слева) позволяет на короткое время закрепить электроинструмент на рабочей одежде.

6 Начало работы

6.1 Замена аккумуляторного блока [2]

Рабочая лампа может работать с любым аккумуляторным блоком Festool серий BPC и BPS.

6.2 Включение/выключение [1-2]

Выключатель [1-2] имеет три состояния:

- 1 нажатие -> включение светодиодов на макс. яркость (уровень 1: 100 %)
- 2 нажатия -> пониженная яркость (уровень 2: 50 %)
- 3 нажатия -> выключение

6.3 Уровень заряда аккумулятора

Индикатор емкости [1-3] при включении выключателя [1-2] автоматически показывает уровень заряда аккумуляторного блока:



СД, зелёный – горит

непрерывно: уровень
заряда >60 %

7 Обслуживание и уход



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на:

- Очищайте пластмассовое стекло рабочей лампы только сухой мягкой тканью, чтобы избежать повреждений. Не пользуйтесь растворителями.
- Следите за чистотой соединительных контактов на рабочей лампе и аккумуляторном блоке.

8 Опасность для окружающей среды



Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами!

Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно от других отходов направляться на экологически безопасную утилизацию.

Информация по директиве REACH:

9 Декларация соответствия

ЕС

Рабочая лампа	Серийный №
SYSLITE UNI	768178
Год маркировки CE:2013	

Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих стандартов и нормативных документов: 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2

Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации

Originální návod k použití

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

1 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem



Přečtěte si návod/pokyny!



Varování před škodlivým světelným zářením.



Nedívejte se do světelného paprsku!



Nedávejte do domovního odpadu.

2 Účel použití

Pracovní svítidla je určena pro osvětlení suchých vnitřních prostorů.



Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

3 Technické údaje

Pracovní svítidla		SYSLITE UNI
Jmenovité napětí s akumulátorem Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Osvětlovací prostředek		3x 3 W Mini Power LED
Doba svícení	Akumulátor 12 V	cca 7,5 h
	Akumulátor 15 V	cca 8,5 h
	Akumulátor 18 V	cca 9,5 h
Svitivost (naměřená ve vzdálenosti 100 mm)	při 100 %	20 000 lx
	při 50 %	10 000 lx
Rozsahu náklonu		-45°/+90°
Hmotnost (bez akumulátoru)		0,34 kg

4 Jednotlivé součásti

[1-1] Tlačítko pro uvolnění akumulátoru

[1-2] Spínač ZAP/VYP se 3 stupni

[1-3] Ukazatel kapacity

[1-4] Hák na lešení

[1-5] Spona na opasek

5 Bezpečnostní pokyny



Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- **S pracovní svítlnou zacházejte opatrně.** Pracovní svítlna může vyvíjet teplo, které vyvolává zvýšené nebezpečí požáru a výbuchu.
- **Nepoužívejte pracovní svítlnu v prostředí s nebezpečím výbuchu.**
- **Když je pracovní svítlna v provozu, nezakrývejte ji.** Pracovní svítlna se při provozu zahřívá, a pokud se toto teplo zadržuje, může způsobit popáleniny.



-Varování před škodlivým světelným zářením. Nedívejte se delší dobu do světelného paprsku.

Nemiřte světelný paprsek na jiné osoby nebo zvířata. Optické záření může poškodit zrak.

- **Pracovní svítlnu nepoužívejte v silničním provozu.** Pracovní svítlna není schválena pro osvětlení v silničním provozu.
- **Pracovní svítlnu používejte pouze s akumulátory Festool, které jsou**

pro ni určené. Používání jiných akumulátorů může způsobit poranění a nebezpečí požáru.

- **Nechte zařízení opravovat jen kvalifikovanými odborníky a jen s originálními náhradními díly.** Tak se zajistí zachování bezpečnosti.
- **Používejte pro opravy a údržbu jen originální díly Festool.** Použití neschváleného příslušenství nebo náhradních dílů může vést k úrazu elektrickým proudem nebo ke zranění.
- Tento přístroj mohou používat **děti** od 8 let a starší jakož i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, když se tak děje pod dozorem a když byly poučeny o bezpečném používání přístroje a o nebezpečích s tím spojených. **Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.**
- **Akumulátor chraňte před horkem, např. i před delším slunečním zářením, a před ohněm.** Hrozí nebezpečí výbuchu.
- **Hořící Li-Ion akumulátorové články nikdy nehaste vodu; použijte písek nebo hasicí houně.**

6 Uvedení do provozu

6.1 Výměna akumulátoru [2]

Pracovní svítlnu lze používat s jakýmkoli akumulátorem Festool konstrukční řady BPC a BPS.

6.2 Zapnutí/vypnutí [1-2]

Spínač ZAP/VYP [1-2] má tři stupně:

- 1x stisknout -> zapnutí provozu s LED s max. intenzitou světla (stupeň 1: 100 %)
- 2x stisknout -> snížení intenzity světla (stupeň 2: 50 %)
- 3x stisknout -> vypnutí

6.3 Stav nabití akumulátoru

Ukazatel kapacity [1-3] indikuje automaticky při stisknutí spínače zap/vyp [1-2] stav nabití akumulátoru:

Zelená LED – svítí trvale:



Stav nabití > 60 %

Zelená LED – pomalu



bliká: Stav nabití 30–60 %

Zelená LED – rychle bliká:



Stav nabití 5–30 %

Žlutá LED – trvale svítí:



Akumulátor je vybitý!

Nabijte akumulátor!

Červená LED – trvale svítí:



Teplota akumulátoru je mimo přípustné mezní hodnoty.

Červená LED – bliká:



Obecná indikace chyby, např. není dokonalý kontakt, zkrat, vadný akumulátor.

6.4 Možnosti upevnění

Hák na lešení [1-4]

Hák na lešení [1-4] (montáž viz obrázek [3]) slouží k zavěšení náradí. Stisknutím háku na lešení jej lze zavěsit a vyjmout ze zařízení krytu.

Spona na opasek [1-5]

Spona na opasek (vpravo/vlevo) umožňuje upevnit náradí na krátkou dobu na pracovní oděv.

7 Údržba a ošetřování



Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na:
–Plastový průhledný kryt

pracovní svítilny čistěte pouze suchým měkkým hadrem, aby nedošlo k poškození. Nepoužívejte rozpouštědla.

- Kontakty u pracovní svítilny a akumulátoru udržujte čisté.

8 Životní prostředí



Náradí nevyhazujte do domovního odpadu! Náradí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

Pouze EU: Podle evropské směrnice 2002/96/ES se musí stará elektrická zařízení třídit a odevzdávat k ekologické recyklaci.

Informace k REACH:

9 ES prohlášení o shodě

Pracovní svítidla	Sériové č.
SYSLITE UNI	768178
Rok označení CE:2013	

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě se všemi příslušnými požadavky následujících směrnic, norem nebo normativních dokumentů:

2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2



Dr. Martin Zimmer

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace

Oryginalna instrukcja eksploatacji

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1 Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Ostrzeżenie przed porażeniem prądem



Przeczytać instrukcje/zalecenia!



Ostrzeżenie przed szkodliwym promieniowaniem świetlnym.



Nie patrzeć prosto w promień światła!



Nie wyrzucać z odpadami z gospodarstwa domowego.

2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Lampka robocza jest zgodnie z przeznaczeniem przewidziana do oświetlania suchych obszarów w pomieszczeniach wewnątrz budynków.



W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

3 Dane techniczne

Lampka robocza		SYSLITE UNI
Napięcie znamionowe z akumulatorem Festool (BPS/BPC)		10,8 - 18V =
Źródło światła		3x diody 3W Mini Power
Czas świecenia	Akumulator 12 V	ok. 7,5 h
	Akumulator 15 V	ok. 8,5 h
	Akumulator 18 V	ok. 9,5 h
Intensywność świecenia (zmierzona w odstępnie 100 mm)	przy 100%	20000 luksów
	przy 50%	10000 luksów
Zasięg działania		-45° / +90°
Ciężar (bez akumulatora)		0,34 kg

4 Elementy urządzenia

[1-1] Przycisk do zwalniania akumulatora

[1-2] Włącznik/wyłącznik z 3 stopniami

[1-3] Wskaźnik pojemności

[1-4] Hak do rusztowań

[1-5] Zaczep do paska

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

- **Z lampką roboczą należy obchodzić się ostrożnie.** Lampka robocza może wytwarzać ciepło, prowadzące do zwiększenia zagrożenia pożarowego lub wybuchowego.
- **Nie używać lampki roboczej do pracy w warunkach zagrożenia wybuchowego.**
- **Nie zakrywać lampki roboczej podczas jej użytkowania.** Lampka robocza nagrzewa się podczas pracy i może spowodować oparzenia w przypadku nagromadzenia ciepła.



–Ostrzeżenie przed szkodliwym promieniowaniem świetlnym. Nie patrzeć przez dłuższy czas w promień światła. Nie kierować promienia światła na inne osoby lub zwierzęta. Promieniowanie

światłne może być szkodliwe dla oczu.

- **Nie używać lampki roboczej warunkach ruchu drogowego.** Lampka robocza nie jest dopuszczona do oświetlenia w ruchu drogowym.
- **Wraz z lampką roboczą należy używać tylko przewidzianych dla niej akumulatorów Festool.** Użycie innych akumulatorów może spowodować zranienia i wywołać zagrożenie pożarowe.
- **Urządzenie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany, fachowy personel i z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.** W ten sposób zapewni się trwałe bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.
- **Do naprawy i konserwacji należy używać wyłącznie oryginalnych części firmy Festool.** Stosowanie wyposażenia i części zamiennych nie przewidzianych do tego celu może prowadzić do porażenia elektrycznego lub do obrażeń.
- **Urządzenie to może być używane przez dzieci od lat 8 i więcej, jak również przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też o ograniczonym doświadczeniu i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem, zostały poinstruowane o sposobie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające w związku z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Dzieci nie**

mogą wykonywać **czyszczenia i konserwacji** bez nadzoru.

- **Chronić akumulator przed wysoką temperaturą, np. przed długotrwałym promieniowaniem słonecznym oraz przed ogniem!** Występuje niebezpieczeństwo wybuchu.
- **Nigdy nie gasić palących się akumulatorów Lilon wodą, użyć piasku lub koca gaśniczego.**

6 Rozruch

6.1 Wymiana akumulatora [2]

Lampkę roboczą można zasiląć za pomocą każdego akumulatora Festool serii BPC i BPS.

6.2 Włączanie/wyłączanie [1-2]

Włącznik/wyłącznik [1-2] posiada trzy stopnie:

- Naciśnięcie 1x -> włączenie diody z maks. intensywnością świecenia (poziom 1: 100%)
- Naciśnięcie 2x -> zmniejszenie intensywności świecenia (poziom 2: 50%)
- Naciśnięcie 3x -> wyłączenie

6.3 Stan naładowania akumulatora

Wskaźnik pojemności [1-3] wskazuje automatycznie w przypadku naciśnięcia włącznika [1-2] stan naładowania akumulatora:

 **Dioda zielona – światło ciągłe:** stan naładowania >60 %

 **Dioda zielona – wolne miganie:** stan naładowania 30 % – 60 %

Dioda zielona – szybkie

miganie: stan naładowania 5 % – 30 %

Dioda żółta – światło ciągłe:

akumulator jest rozładowany! **Naładuj akumulator!**

Dioda czerwona – światło

ciągłe: temperatura akumulatora wykracza poza dopuszczalną wartość graniczną

Dioda czerwona – miganie:

ogólne wskazanie błędu, np. brak pełnego styku, zwarcie, uszkodzenie akumulatora itp.



6.4 Możliwości mocowania

Hak do rusztowań [1-4]

Hak do rusztowań [1-4] (montaż, patrz rys. [3]) służy do zawieszania urządzenia. Ściśnięcie haka do rusztowań umożliwia zaczeplenie go o zaczep na obudowie oraz zdjęcie.

Zaczep do paska [1-5]

Zaczep do paska (z prawej/z lewej) umożliwia tymczasowe zamocowanie urządzenia na odzieży roboczej.

7 Konserwacja i utrzymanie w czystości



Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy

wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod:

- Szybkie lampki roboczej, wykonaną z tworzywa sztucznego, można czyścić tylko przy użyciu suchej, miękkiej szmatki, co ma na celu uniknięcie uszkodzeń. Nie stosować rozpuszczalników.
- Utrzymywać w czystości styki przyłączy lampki roboczej oraz akumulatora.

8 Środowisko



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi!

 Urządzenia, wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Tylko UE: Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:

9 Oświadczenie o zgodności z normami UE

Lampka robocza	Nr seryjny
SYSLITE UNI	768178
Rok oznaczenia CE:2013	

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymagania następujących dyrektyw, norm lub dokumentów normatywnych.

2004/108/WE, 2011/65/UE, EN 55014-1,
EN 55014-2

ppa. Dr. Martin Vinner

Dr. Martin Zimmer

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej

Архангельск [8182/63-90-72	Екатеринбург [343384-55-89	Краснодар [861203-40-90
Астана +7727/27-132	Иваново [493377-34-86	Красноярск [917126-63-61
Астрахань [853225-03-52	Калининград [341215-03-58	Ленинград [812225-03-61
Брянск [463259-03-52	Казань [843204-01-46	Липецк [474252-20-81
Владивосток [322249-26-48	Калининград [401272-03-63	Магнитогорск [351955-03-13
Волгоград [844278-03-68	Самара [442922-23-57	Москва [495268-04-70
Волгодонск [817226-41-59	Кемерово [384265-02-02	Мурманск [815259-64-93
Воронеж [473204-51-73	Москва [833258-05-84	Норильский [885220-53-41

Нижний Новгород [831]429-08-
Новокузнецк [3843]20-46-81
Новосибирск [383]227-86-73
Орел [4862]44-53-42
Оренбург [3532]37-68-04
Пенза [8412]22-31-16
Пермь [342]205-81-47
Ростов на Дону [863]308-18-15

12 Рязань [4912]46-61-64
Самара [846]206-03-16
Санкт-Петербург [812]309-4
Саратов [845]249-38-78
Смоленск [4812]29-41-54
Сочи [862]225-72-31
Ставрополь [865]220-65-13
Тверь [482]63-31-35

Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
6-40 Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93